



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.1/2001/23
6 July 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по безопасности дорожного движения

(Тридцать седьмая сессия, 10-14 сентября 2001 года,
пункт 4 а) повестки дня)

**ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИЯМ 1968 ГОДА О ДОРОЖНОМ ДВИЖЕНИИ
И О ДОРОЖНЫХ ЗНАКАХ И СИГНАЛАХ И К ДОПОЛНЯЮЩИМ ИХ
ЕВРОПЕЙСКИМ СОГЛАШЕНИЯМ 1971 ГОДА И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ
ЭТИХ ДОКУМЕНТОВ**

Передано Специальной группой экспертов по правовым вопросам

На своей тридцать шестой сессии Рабочая группа обратилась к Группе экспертов по правовым вопросам (Люксембург, Норвегия, Российская Федерация и Швейцария - под председательством Норвегии) с просьбой рассмотреть, среди прочего, поступившие предложения относительно использования разметки синего цвета, преимущественного права проезда на перекрестках с круговым движением, поведения на пешеходных переходах и нанесения отличительного знака на номерной знак.

Группа экспертов по правовым вопросам провела встречу в Люксембурге 18 и 19 июня 2001 года. Их рекомендации излагаются ниже.

Вводные примечания

На тридцать шестой сессии WP.1 Группу экспертов по правовым вопросам просили изучить/повторно рассмотреть изложенные ниже предложения.

Поправки к существующему тексту правовых документов указаны курсивом.

Поправки к предложениям, в принципе принятым WP.1, выделены жирным шрифтом.

Преимущественное право проезда на перекрестках с круговым движением

1. На тридцать шестой сессии Польша представила предложение (TRANS/WP.1/2001/18), в соответствии с которым поправку к статье 18 Конвенции о дорожном движении, ранее одобренную Группой экспертов по правовым вопросам (TRANS/WP.1/2000/20, пункт 17-бис) и принятую Рабочей группой, следует вместо этого внести в Конвенцию о дорожных знаках и сигналах, поскольку правила, регулирующие преимущественное право проезда с помощью знаков, содержатся именно в этой Конвенции. Это предложение сводилось к следующему:

а) исключить поправку к статье 18 Конвенции о дорожном движении;

б) изменить пункт 3 раздела D приложения 1 к Конвенции о дорожных знаках и сигналах следующим образом:

"Знак D,3 "Обязательное круговое движение" предписывает, что на перекрестке с круговым движением водители должны следовать в направлении, указанном стрелками. Если перекресток с круговым движением обозначен знаком D,3 в сочетании со знаком B,1 или B,2, водитель, находящийся на перекрестке с круговым движением, пользуется преимущественным правом проезда".

2. Группа экспертов по правовым вопросам в принципе согласна с этим предложением.

3. В то же время следует исключить текст пункта 3 раздела D приложения 1 Европейского соглашения (пункт 21 приложения; исключить текст, касающийся пункта 3 (обязательное круговое движение)).

4. Группа экспертов по правовым вопросам считает, что нет необходимости приводить данное правило в Конвенции о дорожном движении, однако она готова сделать это, если этого пожелает WP.1. В таком случае принятое ранее предложение следует несколько скорректировать по правовым соображениям, не изменяя, однако, его существа.

Поведение на пешеходных переходах

5. ЕКМТ внесла следующее предложение (TRANS/WP.1/1998/4, пункт 1.4):

изменить статью 21.2 b) Конвенции о дорожном движении следующим образом:

"Если движение транспортных средств на этом переходе не регулируется ни световыми дорожными сигналами, ни регулировщиком, водители должны при приближении к этому переходу надлежащим образом снизить скорость, чтобы не подвергать опасности пешеходов, которые вступили *на переход или которые ясно показывают, что они намерены это сделать*; в случае необходимости надлежит остановиться и пропустить пешеходов".

6. В документе TRANS/WP.1/1998/4 имеется несколько интересных сносок. В сноске 2 указывается, что Группа по безопасности дорожного движения ЕКМТ заменила в своем предложении (после представления его ЕЭК) слова "показывают, что они намерены" словами "четко указывают", что они намерены. Группа экспертов по правовым вопросам полагает, что это различие весьма существенно. В сноске же 3 говорится о том, что нынешний текст Конвенции на английском языке вполне приемлем. На тридцать первой сессии WP.1 четко сформулировала свою позицию, высказавшись против принципа, согласно которому пешеходы должны давать определенный сигнал, указывающий на их намерение, поскольку это было сочтено опасным. Группа экспертов по правовым вопросам придерживается того же мнения.

7. Представляется, что текст на французском языке (и текст на русском языке?) не соответствует тексту на английском языке. Слова "about to use" ("вступающих на переход") отсутствуют. Группа экспертов по правовым вопросам предлагает привести текст на французском языке (и на русском языке?) в соответствие с текстом на английском языке. В качестве альтернативного варианта фразу "using or about to use, (it)" и соответствующие фразы в текстах на русском и французском языках ("вступили на переход или которые намерены вступить на переход" можно было бы заменить фразой "using it, or (clearly) have the intention of using it..." на всех трех языках (на русском языке - "... вступили на переход или (ясно) показывают, что они намерены это сделать; ...").

8. Предложение ЕКМТ включает (почти - без слова "ясно") идентичную поправку к подпункту а) статьи 21.2.

Группа экспертов по правовым вопросам предлагает принять такое же решение по данному предложению. Нынешнюю формулировку следует слегка скорректировать, так как текст этого подпункта является несколько иным.

9. Изменить статью 21.2 следующим образом:

"а) ...; если водитель делает поворот для выезда на другую дорогу, при въезде на которую находится пешеходный переход, он должен делать это только на небольшой скорости и пропуская пешеходов (при необходимости остановившись), вступивших или ясно демонстрирующих намерение вступить на переход.

б) ... при приближении к этому переходу надлежащим образом снизить скорость, чтобы не создавать препятствий для пешеходов, вступивших или ясно демонстрирующих намерение вступить на переход, либо не подвергать их опасности; в случае необходимости надлежит остановиться и пропустить пешеходов".

10. Российская Федерация сделала оговорки в отношении термина "ясно демонстрировать намерение".

11. Группа экспертов по правовым вопросам считает, что статью 21.2 следует рассматривать в связи со статьей 21.3 и текстом статьи 21.3 Европейского соглашения. Если не существует конкретных причин для применения различных правил в аналогичных ситуациях, то следует использовать одинаковые формулировки. С этой целью крайне важно ознакомиться с мнением WP.1 по нижеследующим вопросам:

- Статья 21.2 а) гласит, что водители, делающие поворот, должны пропускать пешеходов. Почему бы не руководствоваться этим правилом и в случае ситуаций, описанных в статье 21.2 б)?

- В таком случае, по-видимому, едва ли существует необходимость в предписаниях, содержащихся в статье 21.3 1). Уместно также задаться вопросом о целесообразности использования второго подпункта. Как бы то ни было, первый подпункт должен соответствовать статье 21.2 (заменить "вступающие" на "ясно демонстрирующие намерение вступить на него").

- Существует ли необходимость в использовании различных правил в статье 21.2 ("ясно демонстрирующие намерение") и в тексте статьи 21.3 Европейского соглашения ("вступивших на проезжую часть")?

12. Группе по правовым вопросам или любой другой группе, получившей соответствующий мандат WP.1, следует подробно рассмотреть эти вопросы, если WP.1 примет в данном отношении определенные принципы.

13. По-видимому, нет необходимости во внесении поправок в статью 20 (например, ст. 20.6 b) iii).

Отличительные знаки

14. На своей тридцать шестой сессии WP.1 в принципе приняла предложения МТА/ФИА о внесении поправок в Конвенцию о дорожном движении, допускающих нанесение отличительных знаков на номерные знаки транспортного средства (TRANS/WP.1/2001/6), за исключением пункта 3 приложения 3 (вопросы, касающиеся размещения и цвета фона отличительного знака). WP.1 просила Группу экспертов по правовым вопросам рассмотреть правовые аспекты данного предложения, включая замечания, изложенные секретариатом (неофициальный документ № 3 тридцать шестой сессии).

15. Группа экспертов по правовым вопросам предлагает:

a) Добавить в конце статьи 37.1 следующее:

"Этот знак может помещаться либо отдельно от номерного знака, либо на номерном знаке (номерных знаках)".

b) Секретариат предлагает ввести обязательное требование о помещении отличительного знака также на переднем номерном знаке (если он предусмотрен), причем только в случае Европейского соглашения.

c) Группа экспертов по правовым вопросам одобряет предложение ФИА относительно статьи 37.2.

d) Внести следующие поправки в статью 37.3:

"Составные элементы и способ нанесения отличительного знака, а также его расположение на номерном знаке должны соответствовать условиям, предусмотренным в приложениях 2 и 3 к настоящей Конвенции".

e) Внести следующие поправки в пункт 9 приложения 1:

"Договаривающиеся стороны могут не допускать к международному движению по своей территории автомобили или буксируемые автомобилем прицепы (не имеющие отличительного знака или), имеющие отличительный знак, иной, чем один из предусмотренных для этого транспортного средства статьей 37 настоящей Конвенции. Договаривающиеся Стороны не должны запрещать движение транспортного средства, у которого отличительный знак помещен отдельно от номерного знака в соответствии с положениями настоящей Конвенции и заменяет собой не отвечающий установленным требованиям отличительный знак, помещенный на номерном знаке (номерных знаках)".

f) Внести следующие поправки в заголовок и пункты 3 и 4 приложения 2, добавив при этом новый пункт 2 5):

"Приложение 2

РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР **И НОМЕРНОЙ ЗНАК** АВТОМОБИЛЕЙ И ПРИЦЕПОВ, НАХОДЯЩИХСЯ В МЕЖДУНАРОДНОМ ДВИЖЕНИИ

(Предложение МТА/ФИА о включении новой фразы в пункт 1 исключается)

3. Исключить слово "**специальной**" из первого предложения.

4. **Без ущерба для положений пункта 61 g) приложения 5 к настоящей Конвенции фон номерного знака, на котором помещен регистрационный номер, а также, где это применимо, отличительный знак государства, в котором зарегистрировано транспортное средство, и, возможно, дополнительно изображены флаг или герб в соответствии с условиями, определенными в приложении 3, может быть из светоотражающего материала.**

5. Фон той части номерного знака, где изображен отличительный знак, должен быть из того же материала, что и материал, используемый для регистрационного номера.

g) Пункт 1 приложения 3:

Исключить последнюю фразу из предложения МТА/ФИА.

h) Внести следующие поправки в пункт 2 приложения 3:

"В тех случаях, когда отличительный знак помещается отдельно от номерного знака, он должен отвечать следующим условиям:".

i) Группа экспертов по правовым вопросам одобряет предложение ФИА относительно пункта 2.1 приложения 3.

j) Группа экспертов по правовым вопросам одобряет предложение ФИА относительно пункта 2.3 приложения 3.

k) Пункт 2.5 приложения 3:

Группа экспертов по правовым вопросам предлагает изменить данный пункт и изложить его текст после приложения 3 в качестве **нового пункта 4**.

l) Внести следующие поправки в пункт 3 приложения 3:

"В тех случаях, когда отличительный знак нанесен на номерном знаке (номерных знаках), он должен отвечать следующим условиям:"

m) *Добавить новые пункты 3.1 и 3.4 (обсуждение пунктов 3.2 и 3.3 состоится позднее):*

"3.1 Буквы должны быть высотой не менее 0,02 м с учетом того, что высота номерного знака составляет 0,110 м.

3.4 В случае мотоциклов и их прицепов и/или номерных знаков с надписями в два ряда размеры букв отличительного знака, а также, где это применимо, размеры изображения национального флага или герба либо эмблемы региональной организации экономической интеграции, в которую входит данная страна, могут быть надлежащим образом изменены".

- n) Текст пункта 3.4 приложения 3, приведенный в предложении ФИА, перенесен в пункт 5 приложения 2.
- o) Группа экспертов по правовым вопросам предлагает:

Включить следующий новый пункт 4 в приложение 3:

*"В отношении отличительного знака применяются **соответствующие** положения приложения 2".*

Разметка синего цвета - полосы синего цвета

16. В результате распространения подготовленного Польшей вопросника (TRANS/WP.1/2001/3) Польша изменила первоначальное предложение по статье 29.2 Конвенции о дорожных знаках и сигналах (TRANS/WP.1/2000/11), сформулировав его на тридцать шестой сессии WP.1 следующим образом:

Изменить первое предложение статьи 29.2 следующим образом:

*"Если разметка проезжей части дороги наносится краской, то она должна быть желтого или белого цвета; однако может применяться синий цвет для разметки, обозначающей места, где стоянка разрешена, **но продолжительность стоянки ограничена**".*

17. Группа экспертов считает, что данный текст отражает практику, используемую в большинстве стран. Следует отметить, что, как представляется, ни в одной из стран разметка синего цвета не используется без ограничения стоянки в том или ином виде. Однако для охвата практики всех стран текст следует сформулировать в более общем виде, с тем чтобы предусмотреть другие виды ограничений, например ограничений, касающихся выделения мест для стоянки некоторых категорий (Хорватия, Израиль), платы за стоянку или распределения по дням (Израиль). Самым простым способом для этого явилось бы просто использование фразы "разрешена, но ограничена". Представляется также, что формулировку можно улучшить посредством исключения слова "маркировка" в первой строке. В таком случае текст был бы следующим:

Изменить первое предложение статьи 29.2 следующим образом:

"Если разметка проезжей части дороги наносится краской, то она должна быть желтого или белого цвета; однако может применяться синий цвет для разметки, обозначающей места разрешенной, *но ограниченной* стоянки".

18. В качестве альтернативы предлагается следующий текст (окончательный вывод Группы экспертов по юридическим вопросам):

"Если разметка проезжей части дороги наносится краской, то она должна быть желтого или белого цвета; однако может использоваться синий цвет для разметки, обозначающей места, где стоянка обусловлена некоторыми требованиями или *ограничениями (ограничение продолжительности стоянки, плата, категория пользователей и т.д.)*".

19. Польша сохранила первоначальное предложение об изменении пункта 9 с) vii) главы II раздела С приложения 1 к Конвенции о дорожных знаках и сигналах:

Изменить пункт 9 с) vii) главы II раздела С приложения 1 следующим образом:

"В зонах с *ограниченной* продолжительностью стоянки *это ограничение стоянки может подтверждаться* с помощью синей полосы ... (и т.д. - остальной текст остается без изменений)".

20. Группа экспертов по правовым вопросам в определенной степени согласна с этим. Одна из причин, объясняющих это предложение, состоит в том, чтобы исключить возможность указывать ограничение только синей полосой или разметкой на бордюре. Группа экспертов по правовым вопросам полностью согласна с этим. Другая причина заключается в необходимости согласования данного текста со статьей 29. Группа экспертов по правовым вопросам полагает, что это положение касается разметки (линии) на бордюре (без фактического упоминания цвета полосы) или синих полос на деревьях и т.д. для той или иной конкретной цели, а именно чтобы указать (или подтвердить - в соответствии с предложением Польши), что продолжительность стоянки ограничена, но за нее не нужно платить. Это положение необязательно соответствует статье 29.2, которая касается разметки синего цвета (на дороге) для других (более общих) целей. Вряд ли представляется необходимым использовать разметку синего цвета при наличии счетчиков оплачиваемого времени стоянки автомобилей; см. подпункт vi) (Конвенции).

Однако Группа придерживается того мнения, что на разметку, линии или полосы синего цвета не должны распространяться разные правила. Верно это или нет - еще предстоит выяснить. Вопросник касался только обычной разметки синего цвета. Группа экспертов по правовым вопросам выступает за полное исключение этого подпункта. В случае внесения поправки в соответствии с предложением Польши единственным дополнительным элементом (вероятно, за исключением разных вариантов размещения (дорога/бордюр) и, возможно, цвета линии на бордюре) по сравнению с измененной статьей 29.2 является возможность подтверждения ограничения с помощью полосы синего цвета на деревьях, фонарных столбах и т.д. Группа считает, что предусматривать такую возможность уже не стоит. Еще один аспект выражается в том, что не все ограничения указываются с помощью знака С, 18 (пункт 9 Конвенции касается знаков С, 18, 19 и 20). Некоторые ограничения обозначаются с помощью знака Е, 14а с дополнительными табличками.

21. Группа экспертов по правовым вопросам предлагает:

исключить пункт 9 с) vii) главы II раздела С приложения 1 к Конвенции о дорожных знаках и сигналах.

22. Группа экспертов по правовым вопросам считает, что Протокол о дорожной разметке, дополняющий Конвенцию о дорожных знаках и сигналах, следует привести в соответствие со статьей 29 Конвенции о дорожных знаках и сигналах. Следует отметить, что изложенное ниже предложение также согласовано с альтернативной поправкой к статье 29.

Изменить пункт 6 приложения (статья 29 Конвенции) следующим образом:

"Пункт 2

Этот пункт следует читать:

"Разметка проезжей части дороги должна быть белой. Термин "белый" включает оттенки серебряного или светло-серого цветов.

Однако:

- разметка, обозначающая места, где стоянка обусловлена **некоторыми требованиями или ограничениями**, может быть синего цвета;

(остальной текст без изменений)".

Некоторые незначительные поправки, предложенные Российской Федерацией

23. Российская Федерация предложила также исключить союз "и" в конце статьи 41.2 b) Венской конвенции о дорожном движении. Секретариат обратил внимание на то, что данное замечание имеет отношение к текстам на английском и русском языках. В начале текста статьи 41.2 c) на французском языке используется союз "ou" (или).

24. Поскольку представляется очевидным, что нет никакой необходимости в наличии трех различных водительских удостоверений и, более того, нет никакой необходимости в наличии даже двух удостоверений (поправка, в соответствии с которой владелец МВУ должен также предъявлять НВУ, является особым случаем и используется только тогда, когда НВУ не соответствует ни одному из двух вариантов Конвенции), по всей видимости, не имеет значения, используется ли союз "и", "или" либо не используется ни один из этих союзов. Смысл от этого не меняется. Однако тексты на трех разных языках следует согласовать. Поэтому Группа экспертов по правовым вопросам предлагает, возможно в качестве простейшего варианта, изменить текст статьи 41.2 b) и c), представленный в документе TRANS/WP.1/2000/20, следующим образом:

- a) текст на английском языке: исключить союз "and" ("и") из статьи 41.2 b);
- b) текст на русском языке: исключить союз "и" из статьи 41.2 b);
- c) текст на французском языке: исключить союз "ou" ("или") из начальной части статьи 41.2 c).
